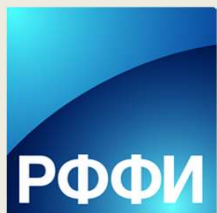


*Традиция и инновации в эвенкийских
песенных текстах «нового времени»
(1930–1980 гг.)*

Казакевич О.А.

*Лаборатория исследования и сохранения
малых языков, Институт языкознания РАН;
Институт лингвистики РГГУ*



20-012-00520

ТЕКСТОЛОГИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ ВОСТОКА

12.10.2022

План

- *Эвенкийские песни*
- *Песни «нового времени»*
- *Параллельное существование традиционных и новых песен*
- *Образные штампы в песнях нового времени: «свои» - «чужие»*
- *Заключение*

Эвенкийские песни

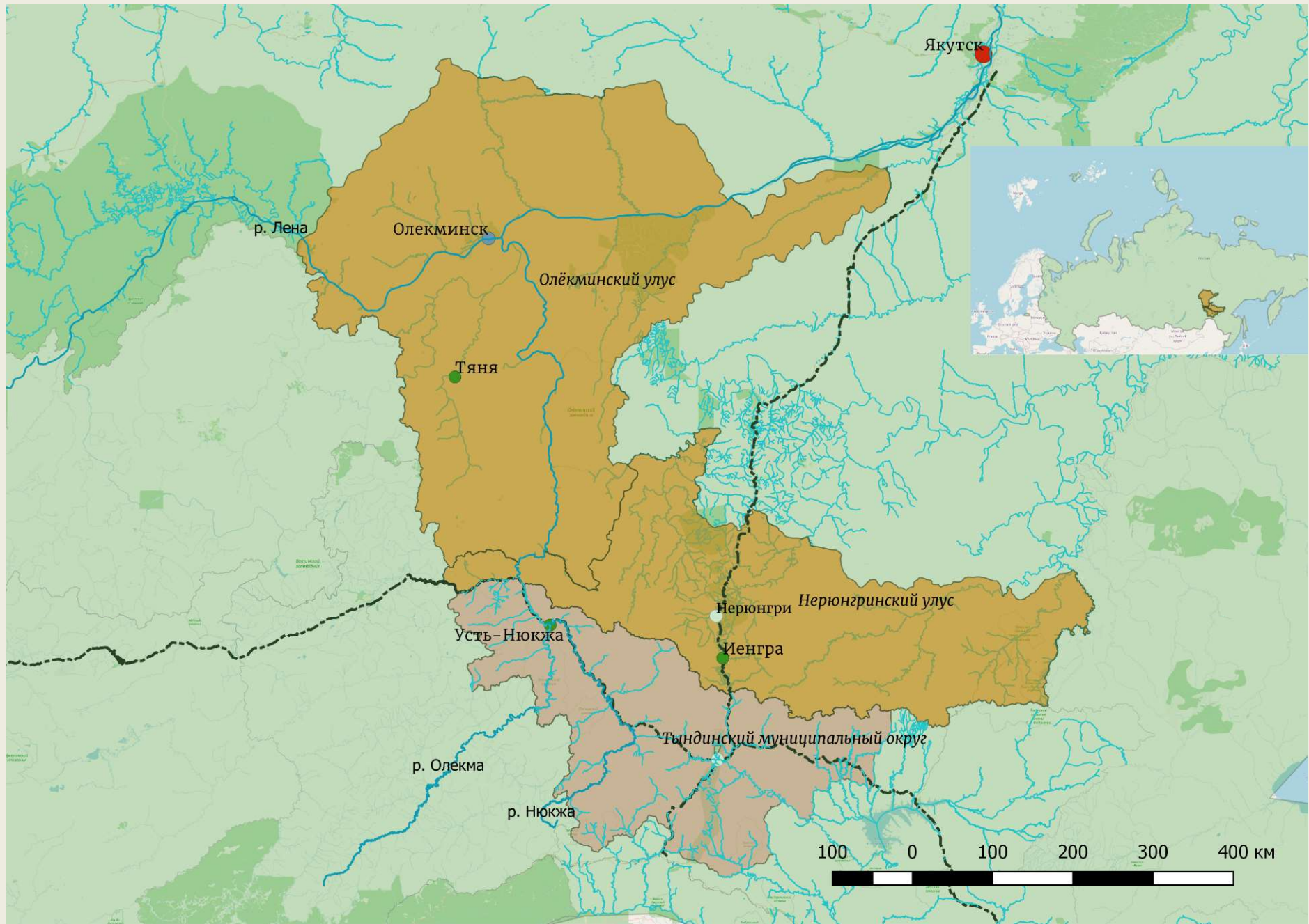
Шаманские

Личные

*Песенные вставки в фольклоре
(пропеваются слова героев)*

*Песни «нового времени» (сочиненные по-
эвенкийски или переведенные с русского)*

...



Образные штампы лирических перен

Dylača garpalin, tamnəksa bururən

čipičia moldu utpat sərəwrurən

‘Солнца начало посылать (букв. бросать) свои лучи, упала роса,’

птички на деревьях все запели’

Капитолина Ивановна Габышева, с. Усть-Нюкжа



Песня, под которую раньше танцевали

dəlača

солнце

‘Солнца огонь греть стал’

toyo-n

огонь-POSS.3SG

imanna=ŋit

снег=FOC

‘снег начал таять’

čumil-la-n

таять-INCH-3SG

biral-ŋi-l=ti

река-FOC-PL=FOC

‘реки (лед) стали таять’

unil-la-∅

таять-INCH-3PL

.....

laŋna=nə=ŋit

весна-FOC=FOC

‘Весна пришла’

ama-ra-n

прийти-NFUT-2SG

lama-la-n

греть-INCH-3SG

Старинная песня

Аја-үэһин

јајіна-нә-І

течение-COMP

журчать-CVB-PL

‘Подобно течению реки журча’

әдүн-һәһин кууһа-на-І

ветер-COMP шуметь-CVB-PL

‘Подобно ветру шумя’

А кәгәлә әј, а кәгил’а әј

әгдәгил’а ој, әгдыгил’а әј

Bira-yačın кыуна-на-л
река-COMP шуметь-CVB-PL

‘Подобно реке шумя’

agdy-yačın migdytkat-nə-l
гром- COMP греметь-CVB-PL

‘подобно грому гремя’

А кәгәлә әј, а кәгил’а әјгд
әгдәгил’а ој, әгдыгил’а әј

Lenin gun-nə-n tura-ja-l'-wa-n

Ленин сказать-NFUT-3SG слово-COLL-PL-ACC-POSS.3SG

‘Ленин сказал слова (заветы)’

Ullə-n saksə-n namara-čaa-∅

мясо-POSS.3SG кровь-POSS.3SG соединиться-PST-3PL

‘Мясо, кровь соединились’

А kəgələ əj, а kəgil'a ajgd

əgdəgil'a oj, agdygil'a ajGtcyz

kuŋaka-ja-l nəlipsiju

дети-COLL-PL радостно

d'alan-du-war

сустав (нога)-DAT-RFL.SG

ili-li-l-ča-l

стоять-DER-INCH-PANT-PL

Спасибо!



Спасибо!